

**Сборник действующих трактатов, конвенций
и соглашений, заключенных Россией с
другими государствами и касающихся
различных вопросов частного
международного права.**

Том 3

УДК 304
ББК 60.5
С23

С23 Сборник действующих трактатов, конвенций и соглашений, заключенных Россией с другими государствами и касающихся различных вопросов частного международного права.: Том 3 / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 392 с.

ISBN 978-5-4241-3829-4

ИЗДАНО ПО РАСПОРЯЖЕНИЮ Г. МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ

ISBN 978-5-4241-3829-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Въ третій томъ „Сборника дѣйствующихъ трактатовъ, конвенцій и соглашеній“ вошли договоры, заключенные Россіей съ сосѣдними Государствами по дѣламъ пограничнымъ, т. е. по опредѣленію нашей государственной границы, и по отдѣльнымъ вопросамъ пограничныхъ отношеній.

Договоры эти приведены въ официальномъ текстѣ, съ сохраненіемъ орѳографіи подлинниковъ и съ ссылками на Полное Собраніе Законовъ, Собраніе Узаконеній и Распоряженій Правительства и Дневникъ Законовъ бывшаго Царства Польскаго, при тѣхъ договорахъ которые были опубликованы въ этихъ правительственныхъ изданіяхъ.

Всѣ договоры, по опредѣленію государственной границы выдѣлены въ особые отдѣлы по государствамъ и расположены въ хронологической послѣдовательности, самые же отдѣлы распределены по государствамъ въ географическомъ порядкѣ, начиная съ сѣверной нашей границы съ Норвегіей.

Соглашенія, касающіяся отдѣльныхъ пограничныхъ вопросовъ, также расположены по отдѣльнымъ государствамъ въ хронологическомъ порядкѣ.

Кромѣ оглавленія всѣхъ вошедшихъ въ составъ III тома договоровъ, къ нему приложены: схематическій обзоръ пограничныхъ актовъ, перечень географическихъ именъ, встрѣчающихся въ текстахъ договоровъ, хронологическій указатель всѣхъ помѣщенныхъ въ трехъ томахъ Сборника соглашеній, 2 общія карты границъ и шестнадцать картъ, представляющихъ частью воспроизведеніе подлинныхъ сборныхъ таблицъ тогда, когда такія имѣются при планахъ разграниченій, частью сборныя таблицы вновь составленныя по подлиннымъ планамъ.

30 Августа 1891 г.



ОГЛАВЛЕНИЕ.

ДОГОВОРЫ ПОГРАНИЧНЫЕ.

	СТР.		СТР.
№ 1. Швеція и Норвегія. Мирный договоръ, заключенный между Россіей и Швеціей въ Фридрихсгамѣ, 5 (17) сентября 1809 г.	1	№ 1. Suède et Norvège. Traité de paix, conclu entre la Russie et la Suède à Frédricks-hamn, le 5 (17) septembre 1809.	1
№ 2. Актъ разграниченія, заключенный между Россіей и Швеціей въ Торнео, 8 (20) ноября 1810 г.	10	№ 2. Acte de démarcation, conclu entre la Russie et la Suède à Tornéa, le 8 (20) novembre 1810.	10
№ 3. Конвенція, заключенная между Россіей и Швеціей и Норвегіей въ Торнео, 5 (17) января 1821 г.	17	№ 3. Convention, conclue entre la Russie et la Suède et la Norvège à Tornéa, le 5 (17) janvier 1821.	17
№ 4. Конвенція, заключенная между Россіей и Швеціей и Норвегіей въ С.-Петербургѣ, 2 (14) мая 1826 г., о границахъ между Россією и Норвегією въ Лапландскихъ погостахъ.	24	№ 4. Convention, conclue entre la Russie et la Suède et la Norvège à St-Petersbourg, le 2 (14) mai 1826, et concernant la délimitation entre la Russie et la Norvège, dans les districts Lapons (Faelleds-districter).	24
№ 5. Протоколъ, подписанный въ С.-Петербургѣ, 6 (18) августа 1834 г.	30	№ 5. Protocole, signé à St-Petersbourg, le 6 (18) août 1834.	30
№ 6. Декларация о періодической повѣрки границы черезъ каждыя 25 лѣтъ, заключенная въ С.-Петербургѣ, 20 мая (1 іюня) 1847.	32	№ 6. Déclaration concernant la révision de la frontière, conclue à St-Petersbourg, le 20 mai (1 juin) 1847.	32
№ 7. Пруссія. Договоръ о разграниченіи, заключенный въ С.-Петербургѣ, 13 (24) октября 1795 г.	34	№ 7. Prusse. Convention de démarcation, conclue à St-Petersbourg, le 13 (24) octobre 1795.	34
— Декларация, заключенная между Россіей и Австріей относительно Польши, въ С.-Петербургѣ, 23 декабря 1794 г. (3 января 1795)	36	— Déclaration, conclue entre la Russie et l'Autriche concernant la Pologne à St-Petersbourg, le 23 décembre 1794 (3 janvier 1795).	36
№ 8. Конвенція разграниченія, заключенная въ Гродно, 21 іюня (2 іюля) 1796 г.	37	№ 8. Acte de démarcation concernant la Pologne, conclu à Grodno, le 21 juin (2 juillet) 1796.	37
№ 9. Трактатъ дружбы, заключенный между Россіей и Пруссіей въ Вѣнѣ, 21 апрѣля (3 мая) 1815 г.	40	№ 9. Traité, conclu entre la Russie et la Prusse à Vienne, le 21 avril (3 mai) 1815.	40
№ 10. Конвенція о границахъ Царства Польскаго, заключенная въ Берлинѣ между Россіей и Пруссіей, 30 октября (11 ноября) 1817 г.	54	№ 10. Convention relative aux frontières du Royaume de Pologne, conclue à Berlin entre la Russie et la Prusse, le 30 octobre (11 novembre) 1817.	54
— Отдѣленные статьи.	59	— Articles séparés.	59
— Протоколы.	60	— Procès-verbaux.	60

	СТР.		PAGE
№ 11. Протоколъ, подписанный въ Слупцахъ, 12 (24) іюля 1819 г.	62	№ 11. Protocole signé à Slupce, le 12 (24) juillet 1819	62
№ 12. Демаркаціонный актъ относительно Польши и Пруссіи, заключенный 12 (24) апрѣля 1823 г.	63	№ 12. Acte définitif de la démarcation entre le Royaume de Pologne et les Etats de Prusse, conclu le 12 (24) avril 1823	63
№ 13. Окончательный демаркаціонный трактатъ, заключенный въ Берлинѣ 20 февраля (4 марта) 1835 г.	66	№ 13. Traité définitif de démarcation, conclu à Berlin le 20 février (4 mars) 1835	66
№ 14. Разграничительный актъ, заключенный въ Тарновицѣ 1 (13) декабря 1836 г.	74	№ 14. Acte de délimitation, conclu à Tarnowitz le 1 (13) décembre 1836	74
№ 15. Протоколъ, подписанный въ Гумбинненѣ, 3 (15) декабря 1837 г.	88	№ 15. Protocole signé à Gumbinnen, le 3 (15) décembre 1837	88
№ 16. Протоколъ, подписанный въ Гумбинненѣ, 3 (15) декабря 1837 г.	90	№ 16. Protocole signé à Gumbinnen, le 3 (15) décembre 1837	90
№ 17. Протоколъ, подписанный въ Гумбинненѣ, 20 декабря 1837 г.	90	№ 17. Protocole signé à Gumbinnen, le 20 décembre 1837	90
№ 18. Демаркаціонный трактатъ, заключенный въ Гумбинненѣ, 8 (20) декабря 1837 г.	91	№ 18. Traité de démarcation, conclu à Gumbinnen, le 8 (20) décembre 1837	91
№ 19. Дополнительные статьи къ демаркаціонному трактату 8 (20) декабря 1837 г., подписанныя въ Нейденбургѣ, 22 ноября (4 декабря) 1839 г.	95	№ 19. Articles additionnels au traité de démarcation du 8 (20) décembre 1837, signé à Neidenbourg, le 22 novembre (4 décembre) 1839	95
№ 20. Декларация, подписанная въ Берлинѣ 8 (20) августа 1840 г.	96	№ 20. Déclaration signée à Berlin, le 8 (20) août 1840	96
№ 21. Дополнительные статьи къ трактату 12 (24) апрѣля 1823 г., подписанныя въ Познани, 27 марта (8 апрѣля) 1843 г.	97	№ 21. Articles additionnels au traité définitif de démarcation entre le Royaume de Pologne et les Etats de Prusse, signé à Varsovie le 12 (24) avril 1823, en date de Posen, le 27 mars (8 avril) 1843	97
— Декларация	100	— Déclaration	100
№ 22. Договоръ, заключенный 31 октября 1850 года о постройкѣ и содержаніи моста на р. Дрвенцѣ, между сел. Прускимъ и Польскимъ Любичемъ.	101	№ 22. Convention signée le 31 octobre 1850 et concernant la construction d'un pont sur la rivière Drvenca	101
№ 23. Декларация о канализациі рѣки Брыницы и соответствующемъ измѣненіи границы, подписанная въ С.-Петербургѣ, 23 октября (4 ноября) 1865 г.	103	№ 23. Déclaration signée à St-Petersbourg le 23 octobre (4 novembre) 1865 et concernant la canalisation de la rivière Brynica et une nouvelle délimitation y relative.	103
№ 24. Договоръ о постройкѣ постоянного моста чрезъ р. Ширвинту между Владиславовымъ и Ширвинтомъ	106	№ 24. Vertrag betreffend den Bau einer stehenden Brücke über den Fluss Schirwindt zwischen Wladislawowa und Schirwindt	106
№ 25. Австро-Венгрія. Трактатъ дружбы, заключенный между Россіей и Австріей въ Вѣнѣ, 21 апрѣля (3 мая) 1815 г.	111	№ 25. Autriche-Hongrie. Traité d'amitié, conclu entre la Russie et l'Autriche à Vienne, le 21 avril (3 mai) 1815	111
№ 26. Окончательный демаркаціонный актъ Краковской области, заключенный между Россіей, Австріей и Пруссіей въ Краковѣ, 16 (28) августа 1818 г.	122	№ 26. Acte définitif sur la démarcation de l'arrondissement de la ville libre de Cracovie, conclu entre la Russie, l'Autriche et la Prusse à Cracovie, le 16 (28) août 1818.	122
№ 27. Окончательный демаркаціонный актъ между Царствомъ Польскимъ и Галиціею, заключенный въ Бродахъ, 14 (26) декабря 1826 г.	132	№ 27. Acte définitif sur la démarcation de la frontière entre les Royaumes de Pologne et de Galicie, signé à Brody, le 14 (26) décembre 1826.	132
№ 28. Окончательный демаркаціонный актъ, заключенный между Россіей и Австріей въ Радзивилловѣ, 28 іюня (10 іюля) 1829.	137	№ 28. Acte définitif de démarcation entre la Russie et l'Autriche, signé à Radziwillow, le 28 juin (10 juillet) 1829.	137
№ 29. Актъ о возобновленіи границы между Царствомъ Польскимъ и Галиціей, заключенный въ Махновѣ, 25 августа (6 сентября) 1845 г.	141	№ 29. Acte du renouvellement de la frontière entre le Royaume de Pologne et la Galicie, signé à Machnow, le 25 août (6 septembre) 1845	141
— Декларация	143	— Déclaration	143

	СТР.		PAGE.
№ 30. Актъ о присоединеніи Кракова къ Австріи, подписанный въ Берлинѣ, 3 (15) апрѣля 1846 г.	144	№ 30. Acte au sujet de l'incorporation de Cracovie à l'Autriche, signé à Berlin, le 3 (15) avril 1846	144
№ 31. Декларация и конвенція касательно регулированія рѣкъ Вислы и Сана	145	№ 31. Déclaration et convention concernant la régularisation de la Vistule et du San	145
— Декларация.	145	— Déclaration	145
— Конвенція	146	— Convention.	146
№ 32. Румынія. Трактатъ, заключенный въ Берлинѣ, 1 (13) юля 1878 г.	154	№ 32. Roumanie. Traité conclu à Berlin, le 1 (13) juillet 1878.	154
№ 33. Протоколъ подписанный въ Бухарестѣ, 5 (17) декабря 1878 г.	154	№ 33. Procès-verbal signé à Bucharest, le 5 (17) décembre 1878	154
№ 34. Ноты, обмѣненные Россійскимъ Министромъ-Резидентомъ въ Бухарестѣ и Румынскимъ Министромъ Иностранныхъ Дѣлъ, 16 (28) января 1879 г.	155	№ 34. Notes échangées entre le Ministre Résident de Russie à Bucarest et le Ministre Principal des Affaires Etrangères, en date du 16 (28) janvier 1879.	155
№ 35. Турція. Трактатъ, заключенный въ Берлинѣ 1 (13) юля 1878 г.	158	№ 35. Turquie. Traité conclu à Berlin, le 1 (13) juillet 1878.	158
№ 36. Конвенція, подписанная въ Берлинѣ 12 юля 1878 г.	159	№ 36. Convention signée à Berlin, le 12 juillet 1878.	159
№ 37. Нота Великобританскаго Посла въ С.-Петербургѣ отъ 17 (29) марта 1879 г.	159	№ 37. Note de l'Ambassadeur de S. M. Britannique à St-Petersbourg, en date du 17 (29) mars 1879	159
— Нота Россійскаго Государственнаго Канцлера отъ 19 марта 1879 г. на имя Великобританскаго Посла въ С.-Петербургѣ	159	— Note du Chancelier de l'Empire à Lord Dufferin, en date de St-Petersbourg, le 19 mars 1879	159
№ 38. Протоколъ, подписанный въ Константинополѣ 5 (17) мая 1880 г.	160	№ 38. Protocole signé à Constantinople, le 5 (17) mai 1880.	160
№ 39. Окончательный протоколъ первой комиссіи о разграниченіи, подписанный въ Олтахѣ, 4 (16) юля 1881 г.	160	№ 39. Protocole final de la Première Commission de démarcation en Asie Mineure. Séance tenue à Olti, le 4 (16) juillet 1881	160
№ 40. Актъ, устанавливающий границу въ Малой Азіи, отъ Караурганъ до прежней русской границы, согласно Берлинскому трактату 1878 г., подписанный въ Кара-Килисѣ 30 юля (11 августа) 1880 г.	163	№ 40. Acte signé à Kara-Kilissa, le 30 juillet (11 août) 1880 et fixant la frontière en Asie Mineure, depuis Karaourgan jusqu'à l'ancienne frontière russe, d'après le Traité de Berlin de 1878.	163
№ 41. Протоколъ, подписанный въ Игдирѣ 10 (22) октября 1880 г.	166	№ 41. Procès-verbal signé à Igdir, le 10 (22) octobre 1880	166
№ 42. Персія. Трактатъ заключенный въ Туркменчаѣ, 10 февраля 1828 г.	168	№ 42. Perse. Traité conclu à Tourkmentchaï, le 10 février 1828	168
№ 43. Конвенція о разграниченіи къ востоку отъ Каспійскаго моря, подписанная въ Тегеранѣ 9 декабря 1881 г.	172	№ 43. Convention signée à Téhéran, le 9 décembre 1881 et concernant la délimitation à l'Est de la mer Caspienne.	172
№ 44. Китай. Нерчинскій договоръ 27 августа 1689 г.	175	№ 44. Chine. Traité conclu à Nertchinsk, le 27 août 1689.	175
№ 45. Буринскій трактатъ 20 августа 1727 г.	179	№ 45. Traité conclu près de la rivière de Boura, le 20 août 1727.	179
№ 46. Размѣнное письмо или записъ, учиненная при урочищѣ Абагайтѣ сопкѣ 12 октября 1727 г.	181	№ 46. Lettre échangée près de Abagaïtou sopka, le 12 octobre 1727.	181
№ 47. Размѣнное письмо или записъ 27 октября 1727 г.	187	№ 47. Lettre échangée le 27 octobre 1727	187
№ 48. Кяхтинскій трактатъ 21 октября 1727 г.	189	№ 48. Traité conclu à Kiakhta, le 21 octobre 1727	189
№ 49. Договоръ, заключенный въ Айгунѣ 16 мая 1858 г.	198	№ 49. Traité conclu à Aïgoun, le 16 mai 1858.	198
№ 50. Дополнительный договоръ, заключенный въ Пекинѣ 2 (14) ноября 1860 г.	200	№ 50. Traité additionnel conclu à Pékin, le 2 (14) novembre 1860	200
— Протоколъ размѣна Пекинскаго дополнительнаго договора	210	— Procès-verbal de l'échange du traité additionnel de Pékin.	210

	стр.		стр.
№ 51. Протоколъ о размѣнѣ картъ разграниче- нія въ Усурійскомъ краѣ, подписанный въ Веленѣ 16 июня 1861 г.	211	№ 51. Protocole concernant l'échange des cartes de délimitation, signé à Bélien-ho, le 16 juin 1861.	211
№ 52. Чугучакскій протоколъ 25 сентября 1864.	213	№ 52. Protocole signé à Tchougoutchak, le 25 septembre 1864.	213
№ 53. Договоръ, заключенный въ С.-Петербургѣ 2 (14) февраля 1881 г.	217	№ 53. Traité conclu à St-Petersbourg, le 2 (14) février 1881.	217

СОГЛАШЕНІЯ ПО ОТДѢЛЬНЫМЪ ПОГРАНИЧНЫМЪ ВОПРОСАМЪ И О ВЗАИМ- НОЙ УСТУПКѢ ВЛАДѢНІЙ.

№ 54. Декларация о взаимной переуступкѣ го- родскихъ земель Русской—въ Стокгольмѣ и Шведской—въ Москвѣ, заключенная въ С.-Петербургѣ 23 мая (4 июня) 1874 г.	223	№ 54. Déclaration concernant la rétrocession des terrains possédés par la Russie à Stock- holm et par la Suède à Moscou, signée à St Pétersbourg, le 23 mai (4 juin) 1874	223
№ 55. Декларация о подсудности дѣлъ о не- движимостяхъ, пересекаемыхъ граничной чертой, заключенная между Россіей и Пруссіей въ Берлинѣ 19 (31) декабря 1835 г.	224	№ 55. Déclaration conclue entre la Russie et la Prusse à Berlin le 19 (31) décembre 1835, concernant la reconnaissance des contes- tations relatives aux propriétés immo- bilières coupées par la frontière.	224
№ 56. Декларация о способѣ взиманія поземель- ной подати съ имѣній, пересекаемыхъ граничной чертой, заключенная между Россіей и Пруссіей въ С.-Петербургѣ, 8 (20) июля 1867 г.	226	№ 56. Déclaration concernant l'imposition des terres coupées par la frontière, conclue entre la Russie et la Prusse à St-Péters- bourg, le 8 (20) juillet 1867	226
№ 57. Протоколъ, подписанный русскими и прускими уполномоченными въ Пилька- ленѣ 23 августа (4 сентября) 1884 г.	228	№ 57. Protocole signé par les commissaires russe et prussien à Pillkallen, le 23 août (4 septembre) 1884.	228
— Приложение къ протоколу отъ 23 августа (4 сентября) 1884 г.	228	— Anlage zum Protokoll vom 4 September 1884	228
— Протоколъ, подписанный во Владиславовѣ 20 августа (1 сентября) 1885 г.	229	— Protocole signé à Wladislawowa, le 20 août (1 septembre) 1885	229
№ 58. Постановленія протокола, подписаннаго въ Вѣнѣ 21 сентября (3 октября) 1851 г. Императорскими Россійскими и Австрій- скими уполномоченными, для искорененія контрабанднаго промысла, производимаго между Царствомъ Польскимъ и Австріею.	231	№ 58 Stipulations du protocole signé à Vienne le 21 septembre (3 octobre) 1851 par les délégues Impériaux Russe et Autrichiens pour la répression de la contrebande entre le Royaume de Pologne et l'Empire d'Autriche	231
— Приложение А. Списокъ недвижимыхъ имѣ- ній, уступленныхъ Императорско-Коро- левскимъ Австро-Венгерскимъ Прави- тельствомъ Императорскому Россійскому Правительству.	254	— Grundbestimmung des von dem Kaiserlich Russischen und dem K. K. Oesterreichi- schen Abgeordneten, zu Wien am 21 Sep- tember (3 octobre) 1851 unterzeichneten Protokolls betreffend die Verhinderung des zwischen dem Königreiche Polen und dem Kaiserthum Oesterreich bestehenden Schleichhandels	240
№ 59. Заключительный протоколъ о раздѣлѣ не- движимыхъ имуществъ и капиталовъ быв- шей Краковской епархіи, заключенный между Россіей и Австро-Венгріей въ С.-Пе- тербургѣ 3 июля 1874 г.	244	№ 59. Protocole final, signé entre la Russie et l'Autriche-Hongrie à St-Petersbourg le 3 juillet 1874 concernant le partage des biens- fonds et capitaux de l'ancien Diocèse de Cracovie.	244
— Приложение А. Списокъ недвижимыхъ имѣ- ній, уступленныхъ Императорско-Коро- левскимъ Австро-Венгерскимъ Прави- тельствомъ Императорскому Россійскому Правительству.	254	— Annexe A. Liste des biens-fonds cédés par le Gouvernement Impérial et Royal d'Autri- che-Hongrie au Gouvernement Impérial de Russie.	254
— Приложение В. Списокъ арендныхъ контрак- товъ и залоговъ, которые Императорско- Королевское Австро-Венгерское Прави- тельство обязуется передать Император- скому Россійскому Правительству	258	— Annexe B. Liste spécifique des contrats de bail et de cautionnements que le Gouver- nement Impérial et Royal d'Autriche- Hongrie s'engage à transmettre au Gou- vernement Impérial de Russie.	258

	СТР.
— Приложение С. Список капиталовъ, принадлежащихъ Краковскому духовенству и духовнымъ установлениямъ, хранящихся въ Польскомъ Банкѣ, взятыхъ изъ Банка въ 1831 г. и съ которыхъ Императорское Правительство выдавало проценты . . .	260
№ 60. Коммерческій протоколъ 29 мая (10 июня) 1875 г. съ Австро-Венгріею . . .	262
— Нота на имя Кн. Горчакова отъ Бар. Лангенау, отъ 11 (23) декабря 1875 г. . . .	282
— Нота на имя Государственного Канцлера отъ Австро-Венгерскаго Посла въ С.-Петербургѣ, отъ 11 (23) декабря 1875 г. . .	283
№ 61. Декларация отъ 9 (21) ноября 1877 г., касательно выкупа ежегодной ренты, слѣдующей Австро-Венгерскому Правительству по 16 статей заключеннаго 9 (21) июня 1874 г. протокола о раздѣлѣ имуществъ бывшей Краковской епархіи . .	284
№ 62. Протоколъ, подписанный на урочищѣ Гулимту, 16 октября 1882 г.	286
№ 63. Протоколъ, подписанный на урочищѣ Сары-Улень-Чибаръ 31 іюля 1883 г. . .	287
№ 64. Протоколъ, подписанный въ гор. Чугучакѣ 21 сентября 1883 г.	289
№ 65. Высочайше утвержденное положеніе комитета министровъ о воспрещеніи прибывающимъ въ Россію корейцамъ и другимъ изъ китайскихъ и корейскихъ предѣловъ выходцамъ селиться на пограничныхъ съ Китаемъ и Кореею мѣстностяхъ (22 ноября 1886 г.)	292
№ 66. Трактатъ, заключенный между Россіей и Японіей 25 апрѣля (7 мая) 1875 г., съ декларациею и съ дополнительною статьею, подписанною въ Токио 10 (22) августа 1875 г.	292
— Декларация	296
— Дополнительная статья	297
№ 67. Договоръ, заключенный между Россіей и Сѣверо-Американскими Соединенными Штатами въ Вашингтонѣ 18 (30) апрѣля 1867 г., объ уступкѣ Россійскихъ Сѣверо-Американскихъ колоній	299

ДОПОЛНЕНІЯ КЪ II-МУ ТОМУ.

Высочайше утвержденное мнѣніе Государственнаго Совѣта, объявленное Сенату Министромъ Государственныхъ Имуществъ 14 января 1879 г., объ установленіи срока для начала ловли тюленей по Гренландскому побережью	305
Декларация касательно огражденія фабричныхъ клеймъ и марокъ, заключенная между Россіей и Италіей въ С.-Петербургѣ, 27 апрѣля (9 мая) 1891 г.	306
Ноты Швейцарскаго Федеральнаго Совѣта о приступленіяхъ къ почтовымъ соглашениямъ.	307

	PAGE.
— Annexe C. Liste spécifique des capitaux appartenant au clergé et instituts de Cracovie, déposés à la Banque de Pologne, retirés de la Banque en 1831 et dont le Gouvernement Impérial payait les intérêts	260
№ 60. Protocole commercial du 29 mai (10 juin) 1875 avec l'Autriche-Hongrie	262
— Note adressée au Fr. Gortchakow par le Bar. de Langenau en date du 11 (23) décembre 1875	282
— Note adressée au Chancelier de l'Empire par l'Ambassadeur d'Autriche-Hongrie à St-Petersbourg, le 11 (23) décembre 1875. . .	283
№ 61. Déclaration en date du 9 (21) novembre 1877 concernant l'amortissement de la rente annuelle due au gouvernement d'Autriche-Hongrie d'après l'art. 16 du protocole final du 9 (21) juin 1874	284
№ 62. Protocole signé à Goulimtou le 16 octobre 1882	286
№ 63. Protocole signé à Sary-Oulen-Tchibar le 31 juillet 1883	287
№ 64. Protocole signé à Tchougoutchak le 21 septembre 1883	289
№ 65. Décision du Comité des Ministres sanctionnée par S. M. l'Empereur concernant l'interdiction aux émigrés de la Corée et de la Chine de s'établir dans les contrées limitrophes des pays susmentionnés (22 novembre 1886).	292
№ 66. Traité conclu entre la Russie et le Japon le 25 avril (7 mai) 1875 avec une déclaration et un article supplémentaire signé à Tokio le 10 (22) août 1875.	292
— Déclaration	296
— Article supplémentaire	297
№ 67. Traité conclu entre la Russie et les Etats-Unis d'Amérique du Nord à Washington le 18 (30) avril 1867 et concernant la cession des colonies Russes dans l'Amérique du Nord	299

SUPPLÉMENTS AU TOME II.

Avis du Conseil de l'Empire sanctionné par S. M. l'Empereur et notifié au Sénat par le Ministre des Domaines le 14 janvier 1879. concernant le terme de la chasse aux phoques au littoral du Groënland . . .	305
Déclaration concernant la protection des marques de fabrique ou de commerce conclue entre la Russie et l'Italie à St-Petersbourg le 27 avril (9 mai) 1891	306
Note du Conseil Fédéral suisse concernant les adhésions aux arrangements postaux . .	307

	СТР.	PAGE.
Ноты о приступленіяхъ къ телеграфнымъ соглашеніямъ	307	Notes concernant les adhésions aux arrangements télégraphiques. 307
Декларациі о телеграфныхъ сообщеніяхъ между Россіей, Германіей, Австро-Венгріей и Франціей	308	Déclarations concernant le service télégraphique conclues entre la Russie, l'Allemagne, l'Autriche-Hongrie et la France. 308
Соглашеніе международной Коммисіи о соединеніи Дубно-Радзивиловской вѣтви Кіево-Брестской жел. дороги съ Красно-Бродской вѣтвью желѣзной дороги Карла-Людвига	316	Convention concernant la jonction de la branche Dubno-Radziwillow du chemin de fer de Kiew-Brest avec celle de Krasno-Brody du chemin de fer Charles-Louis. 316
Высочайшее повелѣніе о прекращеніи дѣйствія, заключеннаго въ 1851 г. между Россіей и Португаліей торговаго договора	319	Ordre suprême portant que le traité de commerce avec le Portugal a cessé ses effets 319
Высочайшее повелѣніе о прекращеніи дѣйствія, заключеннаго въ 1887 г. между Россіей и Испаніей, торговаго договора	319	Ordre suprême portant que le traité de commerce avec l'Espagne de 1887 a cessé ses effets 319
Декларациа, заключенная между Россіей и Австро-Венгріей въ С.-Петербургѣ 19 февраля (3 марта) 1890 г.	319	Déclaration conclue entre la Russie et l'Autriche-Hongrie à St-Petersbourg le 19 février (3 mars) 1890 319
Перечень географическихъ именъ, встрѣчающихся въ русскихъ текстахъ договоровъ	321	Оглавленіе по государствамъ трактатовъ, помѣщенныхъ въ трехъ томахъ Сборника 335
Перечень географическихъ именъ, встрѣчающихся во французскихъ текстахъ договоровъ и не находящихся въ русскихъ	326	Схематическій обзоръ пограничныхъ актовъ 353



ШВЕЦІЯ И НОРВЕГІЯ.

№ 1.

Мирный договоръ, заключенный между Россіей и Швеціей въ Фридрихсгамѣ, 5 (17) сентября 1809 г.

Traité de paix conclu entre la Russie et la Suède à Frédrickshamn, le 5 (17) septembre 1809.

Во Имя Пресвятыя и Нераздѣльныя Троицы.

Его Величество Императоръ Всероссійскій и Его Величество Король Шведскій, одушевляемы равномѣрнымъ желаніемъ прекратить бѣдствія войны доставленіемъ выгодъ мира и возстановить связь и доброе согласіе между Ихъ Державами, избрали для сего Своими Полномочными, а именно: Его Величество Императоръ Всероссійскій Графа Николая Румянцова, Своего Дѣйствительнаго Тайнаго Совѣтника, Члена Государственнаго Совѣта, Министра Иностранныхъ дѣлъ, Министра Коммерціи, Сенатора, Дѣйствительнаго Каммергера....., и Давида Алопеуса, Своего Дѣйствительнаго Каммергера.....; а Его Величество Король Шведскій Барона Курта Лудвига Богислава Христофа Стединга, одного изъ вельможъ Королевства Шведскаго, арміи Его Генерала отъ Инфантеріи....., и Андрея Фридриха Скіэльдебранда, Полковника и Его ордена меча Коммандора, которые по размѣнѣ взаимныхъ надлежащихъ полномочій, постановили нижеслѣдующія статьи:

Статья 1.

Миръ, дружба и доброе согласіе пребудутъ отъ нынѣ между Его Величествомъ Императоромъ Всероссійскимъ и Его Величествомъ Королемъ Шведскимъ. Высокія договаривающіяся стороны приложатъ все

Au Nom de la Très-Sainte et Indivisible Trinité.

S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies et S. M. le Roi de Suède, également animés du désir de faire succéder les avantages de la paix aux calamités de la guerre, et de rétablir l'union et la bonne intelligence entre Leurs Etats, ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires, savoir: S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies, M. le Comte Nicolas de Romanzoff, Son Conseiller privé actuel, membre du Conseil d'Etat, Ministre des affaires étrangères, Ministre du commerce, Sénateur, Chambellan actuel....., et M. David d'Alopéus, Son Chambellan actuel....., et S. M. le Roi de Suède, M. le Baron Court Louis Bogislas Christophe de Stedingk, un des Seigneurs du Royaume de Suède, Général d'infanterie de Ses armées....., et M. André Frédéric de Skjöldebrand, Colonel et Commandeur de Son ordre de l'Epée, lesquels après l'échange de leurs pleinpouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivans:

ARTICLE 1.

Il y aura, à l'avenir, paix, amitié et bonne intelligence entre S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies et S. M. le Roi de Suède. Les Hautes Parties contractantes apporteront la plus grande attention à maintenir

свое стараніе о сохраненіи совершеннаго согласія между Ими, Ихъ Государствами и подданными, избѣгая рачительно всего того, что могло бы поколебать впредь соединеніе счастливо нынѣ возстановляемое.

Статья 2.

Поелику Его Величество Императоръ Всероссійскій изъявилъ непремѣнную рѣшимость, не отдѣлять Своихъ выгодъ отъ пользы Своихъ союзниковъ, а Его Величество Король Шведскій желаетъ въ пользу Своихъ подданныхъ по всей возможности распространить благотворное дѣйствіе мира, то Его королевское Величество общаетъ и обязывается самымъ формальнымъ и наисильнѣйшимъ образомъ не упускать изъ виду ничего, что съ его стороны можетъ споспѣшествовать скорому заключенію мира между Имъ и Его Величествомъ Императоромъ Французскимъ Королемъ Италійскимъ и Его Величествомъ Королемъ Датскимъ и Норвежскимъ, помощію переговоровъ непосредственно съ сими Державами уже открывшихся.

Статья 3.

Его Величество Король Шведскій, въ явное доказательство своего желанія возобновить искреннѣйшія сношенія съ Августѣйшими союзниками Его Величества Императора Всероссійскаго, общаетъ приступить къ системѣ твердой земли, съ ограниченіями, кои подробнѣе постановлены будутъ въ переговорахъ имѣющихъ послѣдовать между Швеціею, Франціею и Даніею.

Между тѣмъ Его Величество Король Шведскій съ самаго размѣна ратификацій сего трактата обязуется повелѣть, чтобы входъ въ порты Королевства Шведскаго былъ воспрещенъ какъ военнымъ кораблямъ, такъ и купеческимъ судамъ Великобританскимъ, предоставляя привозъ соли и колоніальныхъ произведеній содѣлавшихся отъ употребленія необходимыми для жителей Шведскихъ.

Съ своей стороны Его Величество Императоръ Всероссійскій общаетъ впередъ принять за благо всѣ ограниченія, какія союзники Его почтутъ справедливыми и приличными допустить въ пользу Швеціи, относительно торговли и купеческаго мореплаванія.

Статья 4.

Его Величество Король Шведскій, какъ за Себя, такъ и за Преемниковъ Его Пре-

une parfaite harmonie entre Elles, Leurs Etats et Sujets, et éviteront soigneusement tout ce qui pourroit altérer à l'avenir l'union heureusement rétablie.

ARTICLE 2.

S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies ayant manifesté la résolution invariable de ne point séparer Ses intérêts de ceux de Ses Alliés, et S. M. Suédoise désirant de donner, en faveur de Ses Sujets, au bénéfice de la paix, toute l'étendue possible, Elle promet et s'engage de la manière la plus formelle et la plus obligatoire, de ne rien négliger de ce qui de Son côté peut conduire à la prompte conclusion de la paix entre Elle et S. M. L'Empereur des Français, Roi d'Italie, et S. M. le Roi de Danemarck et de Norvège au moyen des négociations directes déjà entamées avec ces Puissances.

ARTICLE 3.

S. M. le Roi de Suède pour donner une preuve évidente de Son désir de renouer les relations les plus intimes avec les Augustes Alliés de S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies, promet d'adhérer au Système Continental avec des modifications qui seront plus particulièrement stipulées dans la négociation qui va s'ouvrir entre la Suède, la France et le Danemarck.

En attendant, S. M. Suédoise s'engage dès l'échange des ratifications du présent Traité, à ordonner que l'entrée des ports du Royaume de Suède, soit fermée, tant aux vaisseaux de guerre qu'aux batimens marchands de la Grande-Bretagne, en se réservant l'importation du sel et des productions coloniales devenues par l'usage, nécessaires aux habitans de la Suède.

De son côté, S. M. L'EMPEREUR de toutes les Russies promet d'avance de consentir à toutes les modifications que ses Alliés jugeront justes et convenables d'admettre en faveur de la Suède, relativement au commerce et à la navigation marchande.

ARTICLE 4.

S. M. le Roi de Suède tant pour Elle que pour ses Successeurs au Trône et au Royau-